

# THUASNE



# SPORT

<b>fr</b>	<b>Poignet élastique Thuasne Sport</b> .....	<b>3</b>
<b>en</b>	<b>Thuasne Sport elastic wrist support</b> .....	<b>4</b>
<b>de</b>	<b>Elastische Handgelenkbandage Thuasne Sport</b> .....	<b>5</b>
<b>nl</b>	<b>Thuasne Sport elastische polsorthese</b> .....	<b>7</b>
<b>it</b>	<b>Polsiera elastica Thuasne Sport</b> .....	<b>8</b>
<b>es</b>	<b>Muñequera elástica Thuasne Sport</b> .....	<b>9</b>
<b>pt</b>	<b>Punho elástico Thuasne Sport</b> .....	<b>11</b>
<b>da</b>	<b>Elastisk armbånd Thuasne Sport</b> .....	<b>12</b>
<b>fi</b>	<b>Joustava Thuasne Sport -rannetuki</b> .....	<b>13</b>
<b>sv</b>	<b>Thuasne Sport elastisk handled</b> .....	<b>14</b>
<b>el</b>	<b>Ελαστικό περικάρπιο Thuasne Sport</b> .....	<b>15</b>
<b>cs</b>	<b>Elastická bandáž zápěstí Thuasne Sport</b> .....	<b>17</b>
<b>pl</b>	<b>Elastyczna orteza na nadgarstek Thuasne Sport</b> .....	<b>18</b>
<b>lv</b>	<b>Thuasne Sport elastīgā aproce</b> .....	<b>19</b>
<b>lt</b>	<b>Tamprus riešo įtvaras „Thuasne Sport“</b> .....	<b>21</b>
<b>et</b>	<b>Thuasne Sport elastne randmetugi</b> .....	<b>22</b>
<b>sl</b>	<b>Elastičen zapestni trak Thuasne Sport</b> .....	<b>23</b>
<b>sk</b>	<b>Elastický náramok Thuasne Sport</b> .....	<b>24</b>
<b>hu</b>	<b>Thuasne Sport rugalmas csuklórögzítő</b> .....	<b>26</b>
<b>bg</b>	<b>Еластичен накитник Thuasne Sport</b> .....	<b>27</b>
<b>ro</b>	<b>Orteză elastică pentru încheietura mâinii Thuasne Sport</b> .....	<b>28</b>
<b>ru</b>	<b>Эластичный ортез на запястье Thuasne Sport</b> .....	<b>30</b>
<b>hr</b>	<b>Elastični steznik za zglob Thuasne Sport</b> .....	<b>31</b>
<b>zh</b>	<b>Thuasne Sport弹性腕部护具</b> .....	<b>32</b>
<b>ar</b>	<b>Thuasne Sport تجهيزة الرسغ المرنة</b> .....	<b>35</b>



## fr POIGNET ÉLASTIQUE THUASNE SPORT

### Description/Destination

Ce dispositif est une orthèse de poignet élastique permettant le maintien de l'articulation.

Le dispositif est destiné uniquement au traitement des indications listées et à des patients dont les mensurations correspondent au tableau de tailles.

### Composition

Polyamide - Élasthanne - Caoutchouc synthétique (CR).

### Propriétés/Mode d'action

Système de fermeture ajustable.

Produit bilatéral.

### Indications

Entorse du poignet.

Tendinopathies du poignet.

### Contre-indications

Ne pas placer le produit directement en contact avec une peau lésée.

Ne pas utiliser en cas d'allergie connue à l'un des composants.

### Précautions

Vérifier l'intégrité du dispositif avant chaque utilisation.

Ne pas utiliser le dispositif s'il est endommagé.

Choisir la taille adaptée au patient en se référant au tableau de tailles.

Il est recommandé qu'un professionnel de santé supervise la première application.

Se conformer strictement à la prescription et au protocole d'utilisation préconisé par votre professionnel de santé.

Consulter un professionnel de santé :

- en cas de doute avant utilisation,
- en cas de diagnostic incertain.

Consulter un professionnel de santé et arrêter l'utilisation du dispositif :

- en cas d'inconfort, de gêne importante, de douleur, de sensations anormales,
- en cas de modification des performances du dispositif.

Pour des raisons d'hygiène, de sécurité et de performance, ne pas réutiliser le dispositif pour un autre patient.

Ne pas utiliser le dispositif en cas d'application de certains produits sur la peau (crèmes, pommades, huiles, gels, patchs...).

Il est recommandé de serrer de manière adéquate le dispositif afin d'assurer un maintien/une immobilisation sans limitation de la circulation sanguine.

### Effets secondaires indésirables

Ce dispositif peut entraîner des réactions cutanées (rougeurs, démangeaisons, brûlures, cloques...) voire des plaies de sévérités variables.

Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

### Mode d'emploi/Mise en place

- Ouvrir les attaches auto-agrippantes.
- Enfiler le pouce dans l'orthèse placée sur le dos de la main.
- Resserer l'orthèse à l'aide des attaches auto-agrippantes.

<b>fr</b>	tour de poignet	taille unique
<b>en</b>	wrist circumference	universal size
<b>de</b>	Handgelenkumfang	Einheitsgröße
<b>nl</b>	polsomtrek	één maat
<b>it</b>	circonferenza del polso	taglia unica
<b>es</b>	contorno de la muñeca	talla única
<b>pt</b>	perímetro do punho	tamanho único
<b>da</b>	håndledets omkreds	kun én størrelse
<b>fi</b>	ranteen ympärymitta	yksi koko
<b>sv</b>	håndledens omkrets	en storlek
<b>el</b>	Περιμετρος καρπού	Ένα μέγεθος
<b>cs</b>	obvod zápěstí	univerzální velikost
<b>pl</b>	obwód nadgarstka	rozmiar uniwersalny
<b>lv</b>	plaukstas locītavas apkārtmērs	universāls izmērs
<b>lt</b>	riešo apimtis	vienas dydis
<b>et</b>	Randme ümbermõõt	Üks suurus
<b>sl</b>	obseg zapestja	enotna velikost
<b>sk</b>	obvod zápästia	univerzálna veľkosť
<b>hu</b>	csukló kerülete	egy méret
<b>bg</b>	обиколка на китката	един размер
<b>ro</b>	circumferința încheieturii	mărire universală
<b>ru</b>	Обхват запястья	Единый размер
<b>hr</b>	obujam ručnog zgloba	univerzalna veličina
<b>zh</b>	腕围	均码
<b>ar</b>	محيط الرسغ	مقاس واحد



## Entretien

Produit lavable selon les conditions présentes sur cette notice et l'étiquetage. Lavable à la main. Fermer les auto-agrippants avant lavage. Ne pas utiliser de détergents, adoucissants ou de produits agressifs (produits chlorés...). Ne pas nettoyer à sec. Ne pas utiliser de sèche-linge. Ne pas repasser. Essorer par pression. Sécher à plat. Sécher loin d'une source directe de chaleur (radiateur, soleil...).

## Stockage

Stocker à température ambiante, de préférence dans l'emballage d'origine.

## Élimination

Éliminer conformément à la réglementation locale en vigueur.

Premier marquage CE : 2001

Conserver cette notice

---

## en

# THUASNE SPORT ELASTIC WRIST SUPPORT

## Description/purpose

This device is an elastic wrist orthosis providing joint support. The device is intended only for the treatment of the indications listed and for patients whose measurements correspond to the sizing table.

## Composition

Polyamide - Elastane - Synthetic rubber (CR).

## Properties/Mode of action

Adjustable fastening system.  
Bilateral product.

## Indications

Wrist sprain.  
Wrist tendinopathies.

## Contraindications

Do not apply the product in direct contact with broken skin.  
Do not use in the event of known allergy to any of the components.

## Precautions

Verify the product's integrity before every use.  
Do not use the product if it is damaged.  
Choose the appropriate size to fit the patient, referring to the size chart. It is recommended that a healthcare professional supervises the first application.  
Strictly comply with your healthcare professional's prescription and recommendations for use.

Consult a healthcare professional:

- In case of doubt before use,
- In case of uncertain diagnosis

Consult a healthcare professional and stop using the device:

- In case of discomfort, significant hindrance, pain, abnormal sensations,
- In case of changes in the device's performance.

For hygiene, security and performance reasons, do not re-use the product for another patient.

Do not use the device in case of application of certain products on the skin (creams, ointments, oils, gels, patches...).

It is recommended to adequately tighten the device to achieve support/immobilisation without restricting blood circulation.

## Undesirable side-effects

This device can cause skin reactions (redness, itching, burns, blisters, etc.) or wounds of various degrees of severity. Any serious incidents related to the product should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is resident.

## Instructions for use/Application

- Open the hook-and-loop fasteners.
- Place the support on the back of the hand and insert the thumb.
- Tighten the support using the hook-and-loop fasteners.

## Care

Product can be washed in accordance with the instructions shown on this leaflet and on the label. Hand wash. Close the self-fastening tabs before washing. Do not use detergents, fabric softeners or aggressive products (products containing chlorine). Do not dry clean. Do not tumble-dry. Do not iron. Squeeze out excess water. Dry flat. Dry away from any direct heat source (radiator, sun, etc.).

## Storage

Store at room temperature, preferably in the original packaging.

## Disposal

Dispose of in accordance with local regulations.  
Keep this instruction leaflet

---

## de

# ELASTISCHE HANDGELENKBANDAGE THUASNE SPORT

## Beschreibung/Zweckbestimmung

Bei diesem Produkt handelt es sich um eine elastische Handgelenkbandage zur Stabilisierung des Gelenks.

Das Produkt ist ausschließlich für die Behandlung der aufgeführten Indikationen und für Patienten vorgesehen, deren Körpermaße der Größentabelle entsprechen.

## Zusammensetzung

Polyamid - Elastan - Synthesekautschuk (CR).

## Eigenschaften/Wirkweise

Verstellbares Verschlussystem.  
Beidseitig tragbares Produkt.

## Indikationen

Distorsion des Handgelenks.  
Tendomyopathien des Handgelenks.

## Gegenanzeigen

Das Produkt nicht direkt auf geschädigter Haut anwenden.  
Das Produkt bei einer bekannten Allergie gegen einen der Bestandteile nicht anwenden.

## Vorsichtsmaßnahmen

Vor jeder Verwendung die Unversehrtheit des Produkts überprüfen. Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt ist.  
Die für den Patienten geeignete Größe anhand der Größentabelle auswählen.

Es wird empfohlen, die erste Anwendung unter der Aufsicht einer medizinischen Fachkraft durchzuführen.

Die von der medizinischen Fachkraft empfohlenen Verordnungen und Empfehlungen sind strikt einzuhalten.

Den Rat eines Arztes oder Orthopädietechnikers suchen:

- bei Zweifeln vor der Verwendung,
- bei einer ungewissen Diagnose.

Eine medizinische Fachkraft konsultieren und das Produkt nicht weiter anwenden:

- bei Unwohlsein, übermäßigen Beschwerden, Schmerzen oder ungewöhnlichen Empfindungen,

-wenn sich die Leistung des Produkts ändert.

Das Produkt darf aus hygienischen, sicherheits- und leistungsbezogenen Gründen nicht für einen anderen Patienten wiederverwendet werden.

Das Produkt nach Anwendung bestimmter Produkte auf der Haut (Cremes, Salben, Öle, Gele, Pflaster ...) nicht anwenden.

Es wird empfohlen, das Produkt in angemessener Weise festzuziehen, um einen Halt/eine Immobilisation ohne Beeinträchtigung des Blutkreislaufes zu gewährleisten.

#### **Unerwünschte Nebenwirkungen**

Dieses Produkt kann Hautreaktionen (Rötungen, Juckreiz, Verbrennungen, Blasen usw.) oder sogar Wunden mit unterschiedlichem Schweregrad verursachen.

Jegliche schweren Zwischenfälle in Verbindung mit diesem Produkt müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates, in dem der Nutzer und/oder der Patient niedergelassen sind, gemeldet werden.

#### **Gebrauchsanweisung/Anlegetechnik**

- Klettverschlüsse öffnen.
- Den Daumen in die auf dem Handrücken platzierte Orthese einführen.
- Die Orthese mithilfe der Klettverschlüsse festziehen.

#### **Pflege**

Das Produkt entsprechend den Bedingungen in dieser Gebrauchsanweisung und der Etikettierung waschen. Handwäsche. Klettverschlüsse vor dem Waschen schließen. Keine Reinigungsmittel, Weichspüler oder aggressive Produkte (chlorhaltige Produkte o. Ä.) verwenden. Keine Trockenreinigung. Nicht im Trockner trocknen. Nicht bügeln. Wasser gut ausdrücken. Flach ausgebreitet trocknen. Fern von direkten Wärmequellen (Heizkörper, Sonne usw.) trocknen lassen.

#### **Aufbewahrung**

Bei Raumtemperatur und vorzugsweise in der Originalverpackung aufbewahren.

#### **Entsorgung**

Den örtlich geltenden Vorschriften entsprechend entsorgen.

Diesen Beipackzettel aufbewahren

## **nl**

# **THUASNE SPORT ELASTISCHE POLSORTHESE**

#### **Omschrijving/Gebruik**

Dit hulpmiddel is een elastische polsorthese voor het stabiliseren van het gewricht.

Het hulpmiddel is alleen bedoeld voor de behandeling van de genoemde indicaties en voor patiënten van wie de maten overeenkomen met de maattabel.

#### **Samenstelling**

Polyamide - Elastaan - Synthetisch rubber (CR).

#### **Eigenschappen/Werking**

Verstelbaar sluitsysteem

Bilateraal product.

#### **Indicaties**

Verstuiking van de pols.

Tendinopathie van de pols.

#### **Contra-indicaties**

Laat het hulpmiddel niet in direct contact komen met een beschadigde huid.

Gebruik het hulpmiddel niet in geval van bekende allergieën voor een van de componenten.

#### **Voorzorgsmaatregelen**

Controleer de betrouwbaarheid van het hulpmiddel vóór elk gebruik.

Gebruik het hulpmiddel niet als het beschadigd is.

Kies de juiste maat voor de patiënt aan de hand van de maattabel.

Het wordt aanbevolen dat een zorgverlener meekijkt bij de eerste toepassing.

Houd u strikt aan de voorschriften en de gebruiksinstructies van uw zorgprofessional.

Raadpleeg een zorgprofessional:

- in geval van twijfel vóór gebruik,
- in geval van een onduidelijke diagnose.

Raadpleeg een zorgprofessional en gebruik het apparaat niet meer:

- in geval van ongemakken, serieuze klachten, pijn, abnormale gewaarwordingen,
- in geval van wijzigingen in de prestaties van het toestel.

Om hygiënische redenen en omwille van de prestatiekwaliteit en veiligheid mag het hulpmiddel niet door andere patiënten worden gebruikt.

Gebruik de brace niet als bepaalde producten op de huid zijn aangebracht (crème, zalf, olie, gel, patches,...).

Het wordt aanbevolen om het hulpmiddel voldoende aan te spannen voor goede steun/immobilisatie zonder dat de bloedsomloop wordt beperkt.

#### **Ongewenste bijwerkingen**

Dit hulpmiddel kan huidreacties (roodheid, jeuk, branderigheid, blaren, enz.) of zelfs wonden in verschillende mate van ernst veroorzaken.

Elk ernstig voorval met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

## Gebruiksaanwijzing

- Open de klittenbandsluitingen.
- Steek de duim in de orthese die onder de rug van de hand geplaatst is.
- Span de orthese aan met behulp van de klittenbandsluitingen.

## Verzorging

Het hulpmiddel kan worden gewassen volgens de voorschriften in deze bijsluiter en op het etiket. Handwasbaar. Sluit de klittenbandsluitingen voor elke wasbeurt. Gebruik geen reinigingsmiddelen, weekmakers of agressieve middelen (chloorproducten, enz.). Niet stomen. Niet in de wasdroger. Niet strijken. Overtollig water uitwringen. Liggend laten drogen. Uit de buurt van warmtebronnen laten drogen (radiator, zon, enz.).

## Bewaaraadvies

Bewaren op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele verpakking.

## Verwijdering

Voer het hulpmiddel af in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.

Bewaar deze bijsluiter

## it

# POLSIERA ELASTICA THUASNE SPORT

## Descrizione/Destinazione d'uso

Questo dispositivo è un'ortesi per polso elastica che permette di sostenere l'articolazione.

Il dispositivo è destinato esclusivamente al trattamento delle patologie elencate e ai pazienti le cui misure corrispondono a quelle riportate nella relativa tabella.

## Composizione

Poliammide - Elasthan - Gomma sintetica (CR).

## Proprietà/Modalità di funzionamento

Sistema di chiusura regolabile.

Prodotto bilaterale.

## Indicazioni

Distorsione del polso.  
Tendinopatie del polso.

## Controindicazioni

Non mettere il prodotto a contatto diretto con la pelle lesa.  
Non utilizzare in caso di allergia nota a uno dei componenti.

## Precauzioni

- Prima di ogni utilizzo, verificare l'integrità del dispositivo.  
Non utilizzare il dispositivo se danneggiato.  
Scegliere la taglia adatta al paziente consultando la relativa tabella.  
Si raccomanda la supervisione di un professionista sanitario in caso di prima applicazione.  
Rispettare scrupolosamente le indicazioni e il protocollo di utilizzo indicato dal medico.  
Consultare un operatore sanitario:  
- in caso di dubbio prima dell'uso,  
- in caso di diagnosi incerta.  
Consultare un professionista sanitario e interrompere l'utilizzo del dispositivo:  
- in caso di disagio, di fastidio rilevante, di dolore, di sensazioni anomale.  
- in caso di alterazione delle prestazioni del dispositivo.

Per ragioni di igiene, sicurezza ed efficacia del prodotto, non riutilizzare il dispositivo su un altro paziente.

Non utilizzare il dispositivo se sulla pelle vengono applicati determinati prodotti (creme, unguenti, oli, gel, patch, ecc.).

Si raccomanda di stringere il dispositivo in maniera tale da garantire una tenuta/immobilizzazione corretta senza compromettere la circolazione sanguigna.

## Effetti indesiderati secondari

Questo dispositivo può provocare reazioni cutanee (rossori, prurito, bruciori, bolle, ecc.) o addirittura ferite di gravità variabile.

Qualsiasi incidente grave legato al dispositivo dovrà essere notificato al fornitore e all'autorità competente dello Stato membro nel quale risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

## Istruzioni d'uso/Posizionamento

- Aprire le chiusure autograppanti.
- Inflare il pollice nell'ortesi posizionata sul dorso della mano.
- Richiudere l'ortesi con le chiusure autograppanti.

## Pulizia

Prodotto lavabile secondo le indicazioni riportate in queste istruzioni e nell'etichetta. Lavabile a mano. Chiudere le strisce adesive prima del lavaggio. Non utilizzare prodotti detergenti, ammorbidenti o aggressivi (prodotti clorati, ecc.). Non lavare a secco. Non asciugare in asciugatrice. Non stirare. Strizzare senza torcere. Far asciugare in piano. Far asciugare lontano da fonti di calore dirette (calorifero, sole, ecc.).

## Conservazione

Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale.

## Smaltimento

Smaltire conformemente alla regolamentazione locale in vigore.

Conservare queste istruzioni.

## es

# MUÑEQUERA ELÁSTICA THUASNE SPORT

## Descripción/Us

Este dispositivo es una órtesis de muñeca elástica que permite la sujeción de la articulación.

El dispositivo está destinado únicamente al tratamiento de las indicaciones listadas y a los pacientes cuyas medidas correspondan a la tabla de tallas.

## Composición

Poliamida - Elastano - Caucho sintético (CR).

## Propiedades/Modo de acción

Sistema de cierre ajustable.  
Producto bilateral.

## Indicaciones

Esguince de muñeca.  
Tendinopatías de la muñeca.

## Contraindicaciones

No colocar el producto directamente en contacto con la piel lesionada.  
No utilice en caso de alergia conocida a uno de los componentes.

## Precauciones

Verifique la integridad del dispositivo antes de utilizarlo.

No utilice el dispositivo si está dañado.

Elija la talla adecuada para el paciente consultando la tabla de tallas.

Se recomienda que un profesional de la salud supervise la primera aplicación.

Seguir estrictamente la prescripción y el protocolo de utilización recomendado por el profesional de la salud.

Consulte a un profesional sanitario:

- en caso de duda antes del uso,
- en caso de diagnóstico incierto.

Consulte a un profesional sanitario e interrumpa el uso del dispositivo:

- en caso de incomodidad, de molestia significativa, de dolor, de sensaciones anormales.
- en caso de modificación del rendimiento del dispositivo.

Por razones de higiene, de seguridad y de eficacia, no reutilizar el dispositivo para otro paciente.

No utilice el dispositivo en caso de aplicación de ciertos productos sobre la piel (cremas, pomadas, aceites, geles, parches...).

Se recomienda apretar de manera adecuada el dispositivo para asegurar una sujeción/inmovilización sin limitación de la circulación sanguínea.

## Efectos secundarios indeseables

Este dispositivo puede producir reacciones cutáneas (rojeces, picor, quemazón, ampollas...) e incluso heridas de gravedad variable.

Cualquier incidente grave relacionado con el dispositivo debería ser objeto de una notificación al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que está establecido el usuario y/o el paciente.

## Modo de empleo/Colocación

- Abra los enganches autoadherentes.
- Introduzca el pulgar en la órtesis colocada en el dorso de la mano.
- Apriete la órtesis mediante los enganches autoadherentes.

## Mantenimiento

Producto lavable según las condiciones presentes en estas instrucciones y el etiquetado. Lavable a mano. Cierre las piezas autoadherentes antes del lavado. No utilice detergentes, suavizantes o productos agresivos (productos clorados...). No lave en seco. No seque en secadora. No planche. Escurra mediante presión. Seque en posición plana. Seque lejos de una fuente directa de calor (radiador, sol...).

## Almacenamiento

Almacene a temperatura ambiente, preferentemente en el embalaje original.

## Eliminación

Elimine conforme a la reglamentación local vigente.

Conserve estas instrucciones.

pt

## PUNHO ELÁSTICO THUASNE SPORT

### Descrição/Destino

Este dispositivo é uma ortótese de punho elástico que permite a estabilização da articulação.

Este dispositivo é destinado unicamente ao tratamento das indicações listadas e para pacientes cujas medidas correspondem à tabela de tamanhos.

### Composição

Poliamida - Elastano - Borracha sintética (CR)

### Propriedades/Modo de ajuste

Sistema de fecho ajustável.

Produto bilateral.

### Indicações

Entorse do punho.

Tendinopatias do punho.

### Contraindicações

Não colocar o produto diretamente em contacto com uma pele lesionada.

Não utilizar em caso de alergia conhecida em relação a um de seus componentes.

### Precauções

Verificar a integridade do dispositivo antes de cada utilização.

Não utilizar se o dispositivo estiver danificado.

Escolher o tamanho adequado ao paciente orientando-se pela tabela de tamanhos.

É recomendado que um profissional de saúde realize a supervisão da primeira aplicação.

Manter-se em estrita conformidade com a prescrição e o protocolo de utilização recomendado pelo seu profissional de saúde.

Consulte um profissional de saúde:

- em caso de dúvida antes da utilização,
- em caso de diagnóstico incerto.

Consulte um profissional de saúde e interrompa a utilização do dispositivo:

- em caso de desconforto, de incómodo grave, de dor e sensações anormais,
- em caso de alterações do desempenho do dispositivo.

Por motivos de higiene, segurança e desempenho, não reutilizar o dispositivo para um outro paciente.

Não utilize o dispositivo ao aplicar certos produtos na pele (cremes, pomadas, óleos, géis, adesivos...).

É recomendado o aperto do dispositivo de forma adequada para garantir uma manutenção/imobilização sem a limitação da circulação sanguínea.

### Efeitos secundários indesejáveis

Este dispositivo pode provocar reações cutâneas (vermelhidão, comichão, queimaduras, bolhas...) ou mesmo feridas de gravidade variável.

Qualquer incidente grave que ocorra relacionado com o dispositivo deverá ser objeto de notificação junto do fabricante e junto da autoridade competente do Estado Miembro em que o utilizador e/ou paciente está estabelecido.

## Aplicação/Colocação

- Abrir todos os fechos autofixantes.
- Enfiar o polegar na ortótese colocada sobre as costas da mão.
- Fechar a ortótese com os fechos autofixantes.

## Conservação

Produto lavável segundo as condições indicadas neste folheto e na rotulagem. Lavável na mão. Fechar os autofixantes antes da lavagem. Não utilizar detergentes, amaciadores ou produtos agressivos (produtos com cloro...). Não limpar a seco. Não utilizar máquina de secar roupa. Não passar a ferro. Escorrer através de pressão. Secar em posição plana. Secar longe de fontes diretas de calor (radiador, sol...).

## Armazenamento

Armazenar em temperatura ambiente, de preferência na embalagem de origem.

## Eliminação

Eliminar em conformidade com a regulamentação local em vigor.

Guardar estas instruções

---

## da

# ELASTISK ARMBÅND THUASNE SPORT

## Beskrivelse/Tiltænknt anvendelse

Denne enhed er en elastisk håndledsortose, der tillader støtte af leddet. Udstyret er udelukkende beregnet til behandling af de anførte indikationer og til patienter med mål, som svarer til størrelsesskemaet.

## Sammensætning

Polyamid - Elastan - Syntetisk gummi (CR).

## Egenskaber/Handlingsmekanisme

Justerbart lukkesystem.  
Bilateralt produkt.

## Indikationer

Forstuvning af håndled.  
Håndledstendinopati.

## Kontraindikationer

Produktet må ikke placeres i direkte kontakt med en læderet hud.  
Må ikke bruges i tilfælde af kendt allergi over for et af komponenterne.

## Forholdsregler

Kontroller, at produktet er intakt før hver brug.  
Udstyret må ikke bruges, hvis det er beskadiget.  
Vælg en størrelse, der er egnet til patienten ved hjælp af størrelsesskemaet.  
Det anbefales, at en sundhedsfaglig person kontrollerer den første påsætning.  
Den sundhedsfaglige persons ordning og protokol vedrørende anvendelse skal følges meget nøje.  
Rådspørg en sundhedsfaglig person:  
- hvis du er i tvivl inden brug,  
- i tilfælde af en usikker diagnose.  
Rådspørg en sundhedsfaglig person og stands brugen af udstyret:  
- i tilfælde af ubehag, vigtig gene, smerte, unormale fornemmelser,  
- i tilfælde af ændring af udstyrets ydeevne.  
Udstyret må ikke bruges til en anden patient af hygiejniske og sikkerhedsmæssige årsager og for at bevare udstyrets ydeevne.

Udstyret må ikke bruges i tilfælde af påføring af visse produktet på huden (creme, pomade, olie, gel, patch...).

Det anbefales at stramme udstyret på en passende måde for at sikre en fastholdelse/immobilisering uden begrænsning af blodcirkulation.

## Bivirkninger

Dette udstyr kan medføre hudreaktioner (rødmen, kløe, forbrændinger, vabler m.m.) og endda sår af forskellige sværhedsgrader.  
Enhver alvorlig hændelse, som er opstået i forbindelse med udstyret, skal meddeles til producenten og de kompetente myndigheder i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosat.

## Brugsanvisning/Påsætning

- Åbn alle velcrobånd.
- Sæt tommelfingeren i ortosen placeret på bagsiden af hånden.
- Spænd ortosen ved hjælp af velcro-båndet.

## Pleje

Vaskbart produkt under de anførte betingelser i denne vejledning og på etiketten. Kan vaskes i hånden. Luk burrebåndene før vask. Brug ikke rensmidler, blødgøringsmidler eller aggressive produkter (klorholdige produkter m.m.) Må ikke kemisk renses. Må ikke tørtumbles. Må ikke stryges. Pres vandet ud. Lad tørre fladt. Lad tørre på afstand af en direkte varmekilde (radiator, sol m.m.).

## Opbevaring

Opbevares ved stuetemperatur og helst i den originale emballage.

## Bortskaffelse

Skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende lokale bestemmelser.

Opbevar vejledningen

---

## fi

# JOUSTAVA THUASNE SPORT - RANNETUKI

## Kuvaus/Käyttötarkoitus

Tämä laite on rannetuki, joka mahdollistaa nivelen tuen.  
Tämä väline on tarkoitettu vain luettujen käyttöaiheiden hoitoon ja valitsemalla potilaalle oikea koko oheisesta kokotaulukosta.

## Rakene

Polyamidi - Elastaani - Synteettinen CR-kumi.

## Ominaisuudet/Toimintatapa

Säädettävä kiristysjärjestelmä.  
Kummallakin puolella käytettävä tuote.

## Käyttöaiheet

Ranteen venähäys  
Ranteen tendinopatiä.

## Vasta-aiheet

Älä aseta tuotetta suoraan kosketuksiin vaurioituneen ihon kanssa.  
Älä käytä, jos tiedossa on allergia jollekin rakenneosista.

## Varotoimet

Tarkista laitteen eheys ennen jokaista käyttöö.  
Älä käytä välinettä, jos se on vaurioitunut.  
Valitse oikea koko potilaalle kokotaulukosta.  
On suositeltavaa, että terveydenhuollon ammattilainen valvoo tuotteen ensimmäistä asetusta.  
Noudata ehdottomasti lääkärin antamia ohjeita ja käyttösuosituksia.

Kysy neuvoa terveydenhuollon ammattilaiselta:

- jos olet epävarma ennen tuotteen käyttöä,
- jos diagnoosi on epävarma.

Kysy neuvoa terveydenhuollon ammattilaiselta ja lopeta laitteen käyttö:

- jos tuote on epämukava, aiheuttaa merkittävää haittaa, kipua tai epätavanomaisia tuntemuksia,
- jos laitteen suorituskyky muuttuu.

Hygienian, turvallisuuden ja suorituskyvyn ylläpitämiseksi älä käytä välinettä uudelleen toisella potilaalla.

Älä käytä laitetta, jos iholle on levitetty tiettyjä tuotteita (voiteet, rasvat, öljyt, geeelit, laastarit jne.).

Kiristä väline sopivasti niin, että se on immobilisoi raajan ja pitää sitä paikallaan häiritsemättä verenkiertoa.

#### **Ei-toivotut sivuvaikutukset**

Väline voi aiheuttaa ihoreaktioita (punoitusta, kutinaa, palovammoja, rakkuloita jne.) tai jopa vaihtelevan vaikeusasteen haavoja.

Kaikista välineen yhteydessä tapahtuvista vakavista tapauksista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas on.

#### **Käyttöohje/Asetaminen**

- Avaa tarraauhakiinnikkeet .
- Laita peukalo kämmenselälle asetusten tuen sisälle.
- Kiristä tuki tarraikiinnikkeiden avulla.

#### **Hoito**

Tuote voidaan pestä tämän pakkausselosteen ja etikettien ohjeiden mukaisesti. Käsin pestävä. Sulje tarraikiinnikkeet ennen pesua. Älä käytä pesuaineita, huuheluvaineita tai voimakkaita tuotteita (klooria sisältävät tuotteet). Ei saa kuivapestä. Ei saa kuivata kuivausrummussa. Ei saa silittää. Puristele liika vesi pois. Kuivata tasossa. Anna kuivua etäällä suorasta lämmönlähteestä (lämpöpatteri, auringonvalo jne.).

#### **Säilytys**

Säilytä huoneenlämmössä, mieluiten alkuperäisessä pakkauksessa.

#### **Hävittäminen**

Hävitä voimassa olevien paikallisten määräysten mukaisesti.

Säilytä nämä käyttöohjeet

---

### **sv**

## **THUASNE SPORT ELASTISK HANDELED**

#### **Beskrivning/Avsedd användning**

Denna enhet är en elastisk handledsorts som ger stöd för leden.

Enheten är endast avsedd för behandling av de angivna indikationerna och för patienter vars mått motsvarar storlekstabellen.

#### **Sammansättning**

Polyamid - Elastan - CR syntetiskt gummi.

#### **Egenskaper/Verkningsätt**

Justerbart stängningssystem.  
Bilateral produkt.

#### **Indikationer**

Vrickning av handleden.  
Tendinopati i handleden.

#### **Kontraindikationer**

Applicera inte produkten direkt på skadad hud.

Får ej användas vid känd allergi mot något av innehållsämnenä.

#### **Försiktighetsåtgärder**

Kontrollera att produkten är hel före varje användning.

Får ej användas om produkten är skadad.

Välj en storlek som är lämplig för patienten med hjälp av storlekstabellen.

Sjukvårdspersonal bör övervaka den första appliceringen.

Följ noga rekommendationer och bruksanvisningar från sjukvårdspersonalen.

Kontakta sjukvårdspersona:

- om du känner dig osäker innan användning,
- vid osäker diagnos.

Kontakta med sjukvårdspersonal och sluta använda enheten:

- vid besvär, betydande obehag, smärta, onormala känslor,
- vid funktionsförändring av enheten.

Av hygien-, säkerhets- och prestandaskäl ska produkten inte återanvändas av en annan patient.

Använd inte enheten om vissa produkter appliceras på huden (krämer, salvor, oljor, geler, patch etc.).

Dra åt produkten lagom mycket för att uppnå stöd/immobilisering utan att förhindra blodcirkulationen.

#### **Biverkningar**

Denna produkt kan orsaka hudreaktioner (rodnad, klåda, brännskador, blåsor osv.) eller sår med olika grad av allvarighet.

Alla allvarliga incidenter i samband med användningen av denna produkt ska anmälas till tillverkaren och till behörig myndighet i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

#### **Bruksanvisning/användning**

- Öppna kardborrband.
- Sätt tummen i ortosen på handryggen.
- Spänn fast ortosen med karborrebanden.

#### **Skötsel**

Produkten kan tvättas enligt tvättanvisningarna i denna bipacksedel och på etiketten. Handtvätt. Förslut karborrebanden före tvätt. Använd inte rengöringsmedel, sköljmedel eller alltför starka produkter (med klor). Får ej kemtvättas. Får ej torktumlas. Får ej strykas. Pressa ur vattnet. Torkas plant. Låt lufttorka långt ifrån direkta värmekällor (värmelement, sol osv.).

#### **Förvaring**

Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen.

#### **Kassering**

Kassera i enlighet med gällande lokala föreskrifter.

Behåll dessa instruktioner

---

### **el**

## **ΕΛΑΣΤΙΚΟ ΠΕΡΙΚΑΡΠΙΟ THUASNE SPORT**

#### **Περιγραφή/Σημεία εφαρμογής**

Αυτό το προϊόν είναι μια όρθωση καρπού που επιτρέπει τη σταθεροποίηση της άρθρωσης.

Η συσκευή προορίζεται μόνο για τη θεραπεία των αναφερόμενων ενδείξεων και για ασθενείς των οποίων οι διαστάσεις αντιστοιχούν στον πίνακα μεγεθών.



## Σύνθεση

Πολυαμίδιο - Ελαστάνη - Συνθετικό Καουτσούκ Στυρενίου-βουταδιενίου (CR)

## Ιδιότητες/Μηχανισμός δράσης

Ρυθμιζόμενο σύστημα κλεισίματος. Αμφίπλευρο προϊόν.

## Ενδείξεις

Διάστρεμμα καρπού. Τενοντίτιδα καρπού.

## Αντενδείξεις

Μη τοποθετείτε το προϊόν απευθείας σε επαφή με τραυματισμένο δέρμα.

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση γνωστής αλλεργίας σε οποιοδήποτε από τα συστατικά.

## Προφυλάξεις

Βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα του προϊόντος πριν από κάθε χρήση. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν έχει υποστεί ζημιά.

Επιλέξτε το σωστό μέγεθος για τον ασθενή ανατρέχοντας στον πίνακα μεγεθών.

Συνιστάται η πρώτη εφαρμογή να επιβλέπεται από έναν επαγγελματία υγείας.

Τηρείτε αυστηρά τη συνταγή και το πρωτόκολλο χρήσης που συνιστά ο επαγγελματίας υγείας που σας παρακολουθεί.

Συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία της υγείας:

- σε περίπτωση αμφιβολιών πριν από την χρήση,

- σε περίπτωση αβέβαιης διάγνωσης.

Συμβουλευθείτε έναν επαγγελματία υγείας και διακόψτε την χρήση του προϊόντος:

- σε περίπτωση δυσφορίας, έντονης ενόχλησης, πόνου, μη φυσολογικών αισθήσεων,

- σε περίπτωση αλλαγής των επιδόσεων του προϊόντος.

Για λόγους υγιεινής, ασφαλείας και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε τη συσκευή σε άλλον ασθενή.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν αν έχετε εφαρμόσει συγκεκριμένα προϊόντα στο δέρμα (κρέμες, αλοιφές, έλαια, γέλη, επιθέματα, κ.λπ.).

Συνιστάται να σφίξετε επαρκώς τη συσκευή προκειμένου να διασφαλίσετε τη διατήρηση/αδραναιοποίηση χωρίς περιορισμό της ροής του αίματος.

## Δευτερεύουσες ανεπιθύμητες ενέργειες

Αυτή η συσκευή ενδέχεται να προκαλέσει δερματικές αντιδράσεις (ερυθρότητα, κνησμός, εγκαύματα, φουσκάλες...) ή ακόμη και πηλύξ διαφορετικής εντάσεως.

Κάθε σοβαρό συμβάν που προκύπτει και σχετίζεται με το προϊόν θα πρέπει να κοινοποιείται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

## Οδηγίες χρήσης/Τοποθέτηση

• Ανοίξτε όλα τα αυτοκόλλητα κομμάτια.

• Περάστε τον αντχειρα στην όρθωση που θα τοποθετήσετε στην ράχη του χεριού.

• Ξανασφίξτε την όρθωση χάρη στα αυτοκόλλητα κομμάτια.

## Συντήρηση

Το προϊόν μπορεί να πλυθεί σύμφωνα με τους όρους που αναγράφονται στο παρόν φύλλο οδηγιών και στην ετικέτα. Πλένετε στο χέρι. Κλείστε τις αυτοκόλλητες επιφάνειες πριν από το πλύσιμο. Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή πολύ ισχυρά προϊόντα (προϊόντα με βάση την κλωρίνη...). Μην υποβάλετε σε στεγνό καθαρισμό. Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο. Μην σιδερώσετε. Στραγγίστε πιέζοντας. Αφήστε να στεγνώσει σε επίπεδη επιφάνεια. Στεγνώνετε μακριά από άμεση ηλιακή θερμότητα (καλοριφέρ, ήλιος...).

## Αποθήκευση

Φυλάξτε σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, κατά πρότυπο στο αρχικό κουτί.

## Απόρριψη

Απορρίψτε σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.

Φυλάξτε αυτό το φυλλάδιο

## cs

## ELASTICKÁ BANDÁŽ ZÁPĚSTÍ THUASNE SPORT

### Popis/Použití

Tato pomůcka je elastická bandáž zápěstí zabezpečující stabilizaci kloubu.

Pomůcka je určena pouze k léčbě uvedených indikací a pro pacienty, kteří mají příslušnou velikost dle tabulky velikostí.

### Složení

Polyamid - Elastan - Syntetický kaučuk (CR).

### Vlastnosti/Mechanismus účinku

Nastavitelný systém uzavírání.

Oboustranně použitelná pomůcka.

### Indikace

Vymknuté zápěstí.

Tendinopatie zápěstí.

### Kontraindikace

Nepřikládejte přímo na poraněnou kůži.

Výrobek nepoužívejte, pokud máte prokázanou alergii na některou složku výrobku.

### Upozornění

Před každým použitím zkontrolujte, že je pomůcka neporušená.

Poškozenou pomůcku nepoužívejte.

Vhodnou velikost vyberte pomocí tabulky velikostí.

První nasazení by mělo proběhnout za přítomnosti lékaře.

Je nutné se přesně řídit předpisem a pokyny k použití, které vám dal lékař.

Vyhleďte kvalifikovaného zdravotníka:

- v případě pochybností před použitím,

- v případě nejisté diagnózy.

Poradte se s lékařem a přestaňte prostředek používat:

- v případě nepříjemných pocitů, výrazných potíží, bolesti, neobvyklých

pocitů,

- v případě změny výkonnosti zdravotnické pomůcky.

Z hygienických důvodů a z důvodu bezpečnosti a správného fungování je pomůcka určena jednomu pacientovi.

Pomůcku nepoužívejte, pokud jsou na pokožku naneseny určité přípravky (krémy, masti, oleje, gely, náplasti atd.).

Pomůckou doporučujeme utáhnout tak, že končetinu drží/znehybňuje, aniž by narušovala krevní oběh.

#### **Nežádoucí účinky**

Pomůcka může vyvolat kožní reakce (začervenání, svědění, popáleniny, puchýře...) nebo dokonce rány různého stupně.

Dojde-li v souvislosti s touto pomůckou k závažné příhodě, je nutné o tom informovat výrobce a příslušné úřady členského státu, ve kterém uživatel a/nebo pacient žije.

#### **Návod k použití/Aplikace**

- Otevřete všechny úchytky na suchý zip.
- Vsuňte palec do bandáže umístěné na hřbetu ruky.
- Utáhněte bandáž pomocí úchytek na suchý zip.

#### **Údržba**

Výrobek perte podle pokynů uvedených v tomto návodu a na etiketě. Lze prát v ruce. Před praním zavřete suché zipy. Nepoužívat žádné čističe a změkčovací prostředky nebo agresivní přípravky (chlorované přípravky...). Nečistit za sucha. Nesušit v sušičce. Nežehlit. Vyždímejte přebytečnou vodu. Sušit naležato. Nesušit v blízkosti přímého zdroje tepla (radiátoru, slunce...).

#### **Skladování**

Skladujte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení.

#### **Likvidace**

Likvidujte v souladu s místními právními předpisy.

Tento návod uschovejte.

#### **pl**

## **ELASTYCZNA ORTEZA NA NADGARSTEK THUASNE SPORT**

#### **Opis/Przeznaczenie**

Ten wyrób to elastyczna orteza nadgarstka umoŹliwiająca podtrzymywanie stawu.

Wyrób jest przeznaczony wyłacznie do stosowania w wymienionych wskazaniach oraz u pacjentów, których wymiary odpowiadaj tabeli rozmiarów.

#### **Skład**

Poliamid – Elastan – Kauczuk syntetyczny CR

#### **Właściwości/Działanie**

Regulowane zapięcie.

Produkt dwustronny.

#### **Wskazania**

Skřepenie nadgarstka.

Zapalenie ścięgien nadgarstka.

#### **Przeciwwskazania**

Nie umieszczaj produktu tak, aby bezpośrednio stykał się z uszkodzoną skórą.

Nie stosować w przypadku stwierdzonej alergii na jeden z elementów składowych.

#### **Konieczne środki ostrożności**

Przed każdym użyciem sprawdź, czy wyrób jest w naleŹytm stanie.

Nie używaj wyrobu, jeśli jest uszkodzony.

Wybrać rozmiar dobrany do pacjenta, korzystając z tabeli rozmiarów. Zaleca się, aby pierwsze zastosowanie przebiegało pod nadzorem pracownika służby zdrowia.

Należy ściśle przestrzegać wytycznych i protokołu użytkowania zalecanego przez personel medyczny.

Zasięgnąć poradę lekarza:

– w razie wątpliwości przed użyciem,

– w przypadku niepewnej diagnozy.

Należy skonsultować się z lekarzem i zaprzestać używania wyrobu:

– w przypadku dyskomfortu, znacznej uczulliwości, bólu, nietypowych odcuć,

– w razie zmiany działania produktu.

Ze względów higienicznych i w trosce o bezpieczeństwo i skuteczność działania nie należy używać ponownie tego wyrobu u innego pacjenta. Nie używaj wyrobu w przypadku stosowania niektórych produktów na skóře (kremy, maści, oleje, plastry itp.).

Zalecane jest odpowiednie docignięcie wyrobu w taki sposób, aby zapewnić podtrzymanie/unieruchomienie bez ograniczenia krąŹenia krwi.

#### **NiepoŹądane skutki uboczne**

Wyrób moŹe spowodować reakcje skóřne (zaczernienia, swędzenie, pieczenie, pęcherze itp.), a nawet rany o różnym nasileniu.

KaŹdy powaŹny incydent związany z wyrobem naleŹy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

#### **Sposób uŹycia/Sposób zakłádania**

• Otworzyć mocowania na rzepy.

• Wsunąć ciękiw k ortezę umieszczoną na grzbiecie dłoni.

• Zacišnjac ortezę rzepami.

#### **Utrzymanie**

Produkt nadaje się do prania w warunkach określonych w niniejszej instrukcji i na oznakowaniu. Nadaje się do prania ręcznego. Przed praniem naleŹy zapiać rzepy. Nie używaj detergentów, produktów zmiękcŹających ani agresywnych (zawierających chlor itp.). Nie czyścić na sucho. Nie suszyć w suszarce. Nie prasować. Wycisnąć. Suszyć w stanie rozłożonym. Suszyć z dala od bezpośrednich źródeł ciepła (grzejniki, stóŹce itp.).

#### **Przechowywanie**

Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.

#### **Utylizacja**

Utylizować zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.

Zachować tę instrukcję

#### **lv**

## **THUASNE SPORT ELASTĪGĀ APROCE**

#### **Apraksts / paredzētais mērķis**

Šī ierīce ir elastīga plauksta locītavas aprobe, kas ļauj atbalstīt locītavu. Ierīce ir paredzēta tikai mēģināto indikāciju ārstēšanai pacientiem, kuru mērķijumi atbilst izmēru tabulai.

## Sastāvs

Poliāmids – Elastāns – Sintētiskais kaučuks (CR).

## Īpašības / darbības veids

Pielāgojama aizdares sistēma.

Divpusējais produkts.

## Indikācijas

Plaukstu locītavas sastiepums.

Plaukstu locītavas tendinopātija.

## Kontraindikācijas

Nenovietojiet produktu tieši saskarē ar savainotu ādu.

Nelietojiet, ja ir zināma alerģija pret kādu no sastāvdaļām.

## Piesardzība lietošanā

Pirms lietošanas pārbaudiet, vai prece nav bojāta.

Nelietojiet ierīci, ja tā ir bojāta.

Izvēlieties pacientam atbilstošu izmēru, ņemot vērā izmēru tabulu.

Pirmajā uzlikšanas reizē ieteicama veselības aprūpes speciālista līdzdalība.

Stingri ievērojiet jūsu veselības aprūpes speciālista ieteikumus un lietošanas norādījumus.

Konsultējieties ar veselības aprūpes speciālistu:

- ja pirms lietošanas rodas sāības;

- nenoteiktas diagnozes gadījumā.

Konsultējieties ar veselības aprūpes speciālistu un pārtrauciet ierīces lietošanu:

- diskomforta, nopietna kairinājuma, sāpju, neparastu sajūtu gadījumā;

- ierīces darbības izmaiņu gadījumā.

Higiēnas, drošības un veikspējas apsvērumu dēļ nelietojiet ierīci atkārtoti citiem pacientiem.

Nelietot ierīci gadījumā, ja uz ādas ir uzklāti noteikti produkti (krēmi, ziedes, eļļas, geli, plāksteri u. c.).

Ieteicams atbilstoši pievilkt ierīci, lai nodrošinātu uzturēšanu / imobilizāciju, neierobežojot asins plūsmu.

## Nevēlams blaknes

Šī ierīce var izraisīt ādas reakcijas (apsārtumu, niezi, apdegumus, tūlznas utt.) vai pat dažāda smaguma brūces.

Par jebkuriem smagiem negadījumiem, kas notikuši saistībā ar šo produktu, ir jāzino ražotājam un dalībvalsts, kurā uzturas lietotājs un/ vai pacients, atbildīgajai iestādei.

## Uzvlīšana/lietošana

- Atveriet pašlīpošās aizdares.
- Ielieciet iekši ortozes aizsmugeres daļā.
- Savelciet ortozi ar pašlīpošajām aizdārēm.

## Kopšana

Produkts mazgājams saskaņā ar šajā lietošanas instrukcijā un marķējumā sniegtajiem nosacījumiem. Mazgāt ar rokām. Pirms mazgāšanas aizveriet pašlīpošās aizdares. Neizmantojiet mazgāšanas līdzekļus, mīkstinātājus vai agresīvas iedarbības līdzekļus (hlorā izstrādājumus utml.). Nenododiet ķīmiskajā tīrīšanā. Nelietojiet veļas žāvētāju. Negludiniet. Izspiediet lieko ūdeni. Žāvējiet izklātā. Žāvējiet drošā attālumā no tieša siltuma avota (radiatora, saules utt.).

## Uzglabāšana

Uzglabājiet istabas temperatūrā, vēlams, oriģinālajā iepakojumā.

## Likvidēšana

Likvidējiet saskaņā ar spēkā esošajiem noteikumiem.

Saglabājiet šo instrukciju

## It

# TAMPRUS RIEŠO ĪTVARAS „THUASNE SPORT”

## Aprašymas ir paskirtis

Šī priemonė yra šarāj palaikantis tamprus riešo ĩtvaras.

Priemonė skirta tik išvardytoms indikacijoms gydyti ir tik pacientams, kurių kūno matmenys atitinka dydžių lentelę.

## Sudėtis

Poliamidas – Elastanas – CR sintetinis kaučiukas.

## Savybės ir veikimo būdas

Reguliuojama užsegimo sistema

Kairei ir dešinei skirtas produktas.

## Indikacijos

Riešo patempimas.

Riešo tendinopātija.

## Kontraindikacijos

Nenaudokite gaminio tiesiogiai ant pažeistos odos.

Nenaudokite gaminio, jei yra alerģija bet kuriai sudėtinei medžiagai.

## Atsargumė priemonės

Kiekvieną kartą prieš naudodami patikrinkite, ar priemonė tvarkinga, ar jai netrūksta dalių.

Nenaudokite priemonės, jei ji pažeista.

Remdamiesi dydžių lentele, pasirinkite pacientui tinkamą dydį.

Rekomenduojama, kad pirmą kartą gaminį padėtų užsidėti sveikatos priežiūros specialistas.

Griežtai naudoti pagal sveikatos specialisto nurodytą naudojimosi protokolą ir receptą.

Passitarkite su sveikatos priežiūros specialistu:

- jei dvejojate dėl naudojimo,

- jei diagnozė netiksli.

Passitarkite su sveikatos priežiūros specialistu ir nebenaudokite priemonės:

- jei jaučiate nemalonius pojūčius, didelį nepatogumą, skausmą,

- neįprastus pojūčius.

- jei pasikeitė priemonės savybės.

Higiėnos, saugos ir tinkamo veikimo sumetimais gaminio negali naudoti kitas pacientas.

Nenaudokite gaminio patepę odą kai kuriomis priemonėmis (kremiais, tepalais, aliejais, geliais, užklįjavę pleistrą ir pan.).

Patariame priemonę tinkamai suveržti, kad ji palaikytų ar stabilizuotų galūnę netrukdydama tekėti kraujui.

## Nepageidaujamas šalutinis poveikis

Ši priemonė gali sukelti odos reakciją (pvz., paraudimą, niežulį, nudegimus ar pūslės) ar net įvairaus sunkumo žaizdas.

Apie visus rimtus su gaminiu susijusius įvykius turėtų būti pranešama gamintojui ir valstybės narės, kurioje gyvena vartotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

## Naudojomis

- Atsekitte kibiasjus juostas.
- Įkiskite nykštį į ant išorinės plaštakos dalies uždėtą įtvartą.
- Kibiosiomis juostomis suveržkite įtvartą.

## Priežiūra

Gaminį galima plauti šioje instrukcijoje ir ant etiketės nurodytomis sąlygomis. Skalbiti rankomis. Prieš skalbdami užsekit kibiasjus juostas. Nenaudoti valiklių, minkštiklių ar esdinančių produktų (priemionų su chloru). Nevalyti sausuoju būdu. Nedžiovinti džiovyklyje. Nelyginti. Nusausinti spaudžiant. Džiovinti horizontaliai. Džiovinti toli nuo tiesioginio šilumos šidinio (radiatoriaus, saulės ar pan.).

## Laikymas

Laikyti kambario temperatūroje, pageidautina originalioje pakuotėje.

## Išmetimas

Šalinkite pagal galiojančias vietas taisykles.

Išsaugokite šį informacinį lapelį

## et

# THUASNE SPORT ELASTINE RANDMETUGI

## Kirjelauds/Sihtkasutus

Kaėsolve seade on randmetugi, mis võimaldab liigese stabiliseerida. Kasutage vahendit vaid loetletud näidustuste korral ning patsientide puhul, kelle kehamõõdud vastavad mõõtude tabelile.

## Koostis

Polüamiid - Elastaan - Sünteetiline kautšuk (CR).

## Omadused/Toimeviis

Reguleeritav kinnitussüsteem.

Kaheosaline toode.

## Näidustused

Randme nihestus.

Randme kõõlusepõletikud.

## Vastunäidustused

Mitte kasutada toodet kahjustatud nahal.

Mitte kasutada allergia puhul toote ühe koostisosa suhtes.

## Ettevaatusabinõud

Enne igat kasutamist kontrollige vahendi terviklikkust.

Mitte kasutada vahendit, kui see on kahjustatud.

Valige patsiendile õige suurusega vahend, lähtudes mõõtude tabelist.

Esmakordsel kasutamisel on soovitatav lasta tervishoiutöötajal selle paigaldamist jälgida.

Järgige rangelt oma tervishoiutöötaja poolseid nõutavaid ettekirjutusi ja kasutusjuhiseid.

Pidage nõu tervishoiutöötajaga:

- kui kahtlete enne kasutamist,

- ebakindla diagnoosi korral.

Konsulteerige tervishoiutöötajaga ja lõpetage seadme kasutamine:

- ebamugavustunde, tugeva ebamugavustunde, valu, ebanormaalse aistingute korral,

- seadme toimivuse muutumise korral.

Tõhususe ja turvalisuse eesmärgil ning hügieeni tagamiseks mitte kasutada vahendit uuesti teistel patsientidel.

Ärge kasutage seadet, kui nahal kasutatakse teatavaid tooteid (kreemid, võided, õlid, geelid, plaastrid...).

Vahend tuleb oma kohale suruda piisava tugevusega, et tagada hea hoid/fiksatsioon ilma verevarustust takistamata.

## Kõrvaltoimed

Vahend võib esile kutsuda nahareaktsioone (punetus, sügelus, põletustunnet, villid jne) või isegi erineva raskusastmega haavandeid.

Seadmege seotud mis tahes tõsisest vahejuhtumist tuleb teatada tootjale ning kasutaja ja/või patsiendi asukoha liikmesriigi pädevale asutusele.

## Kasutusjuhend/paigaldamine

- Avage kõik takjakinneid.

- Pange põial käe tagaküljele asetatud ortoosi.

- Pingutage ortoos konks- ja silmuskinnituste abil.

## Puhastamine

Vahend on pestav vastavalt kasutusjuhendi ja tootemärgise tingimustele. Käsitli pestav. Enne pesemist sulgege takjapaelad.

Ärge kasutage puhastusaineid, pesuohendajaid ega agressiivseid tooteid (klooriga tooteid). Ärge puhastage keemilisel. Ärge kasutage pesukuiatit. Ärge triikige. Ärge trummelkuiatage, vaid pressige liigne vesi välja. Kuiatage siledal pinnal. Laske kuivada otse kuumuse allikast (radioator, päike jne) eemal.

## Säilitamine

Säilitage toatemperatuuril, soovitaval originaalpakendis.

## Kõrvaldamine

Kõrvaldage vahend vastavalt kohalikule seadusandlusele.

Hoidke see juhend alles.

## sl

# ELASTIČEN ZAPESJNI TRAK THUASNE SPORT

## Opis/Namen

Ta pripomoček je elastična opornica za zapestje, ki stabilizira sklep. Izdelek je zasnovan le za zdravljenje navedenih indikacij in je namenjen pacientom, katerih mere ustrezajo meram v tabeli velikosti.

## Seštava

Poliamid - Elastan - Sintetični kavčuk (CR).

## Lastnosti/Način delovanja

Nastavljlvi zapiralni sistem.

Dvostranski izdelek.

## Indikacije

Zvin zapestja.

Tendinopatija zapestja.

## Kontraindikacije

Izdelka ne uporabljate neposredno v stiku s poškodovano kožo.

Izdelka ne uporabljajte v primeru znane alergije na katerokoli sestavino.

## Previdnostni ukrepi

Pred vsako uporabo preverite, v kakšnem stanju je izdelek.

Če je izdelek poškodovan, ga ne uporabite.

S pomočjo tabele velikosti izberite pravilno velikost za pacienta.

Priporočamo, da prvo nameščanje nadzoruje zdravstveni delavec.

Skrbno upoštevajte navodila in postopek uporabe, ki ga priporočajo zdravstveni delavec.

Posvetujte se z zdravstvenim strokovnjakom:

- o vseh morebitnih dvomih pred uporabo,
- v primeru negotove diagnoze.

Posvetujte se z zdravstvenim osebjem in prenehajte uporabljati pripomoček:

- če zaznavate neudobje, večje nelagodje, bolečino, nenormalna občutenja,

- če se spremeni delovanje pripomočka.

Zaradi zagotavljanja higiene, varnosti in učinkovitosti, izdelka ne uporabljajte na drugem pacientu.

Izdelka ne uporabite, če se na koži nahajajo naslednji izdelki (kreme, mazila, olja, geli, obliži itd.).

Priporočamo, da izdelek dobro zategnete in tako poskrbite za oporo/imobilizacijo, brez da bi ovirali pretok krvi.

### **Neželeni stranski učinki**

Izdelek lahko povzroči različno močne kožne reakcije (pordelost, srbenje, opekline, žulje itd.) ali rane.

O vseh resnih težavah, ki so povezane z izdelkom, obvestite proizvajalca ali pristojni organ v državi, kjer se nahaja uporabnik in/ali pacient.

### **Navodila za uporabo/Namestitve**

- Odprite sprijemalna pritrčila.
- Potisnite palec v opornico, nameščeno na hrbtno stran roke.
- S sprijemalnimi trakovi zapnite opornico.

### **Vzdrževanje**

Izdelek operite po navodilih za uporabo in navodilih na etiketi. Izdelek operite na roke. Pred pranjem zapnite sprijemalne trakove. Ne uporabljajte detergentov, mehčalca ali agresivnih sredstev (izdelki, ki vsebujejo klor). Izdelek ni primeren za kemično čiščenje. Izdelka ne sušite v sušilnem stroju. Izdelka ne likajte. Iztisnite odvečno vodo. Izdelek plosko posušite. Izdelka ne izpostavljajte neposrednim virom toplote (radiator, sonce itd.).

### **Shranjevanje**

Izdelek hranite pri sobni temperaturi, če je možno, v originalni embalaži.

### **Odlaganje**

Izdelek odvrzite v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi.

Navodila shranite.

## **sk**

# **ELASTICKÝ NÁRAMOK THUASNE SPORT**

### **Popis/Použitie**

Táto pomôcka je ortéza na zápästie, ktorá umožňuje stabilizáciu kĺba. Táto zdravotnícka pomôcka je určená výhradne na liečbu ochorení podľa uvedených indikácií a pre pacientov, ktorých miery zodpovedajú tabuľke veľkostí.

### **Zloženie**

Polyamid - Elastan - Syntetická guma (CR) -

### **Vlastnosti/Mechanizmus účinku**

Nastaviteľný systém uzatvárania.

Výrobok je možné použiť na pravú aj ľavú končatinu.

### **Indikácie**

Vyvrtnutie zápästia.  
Tendinopatie zápästia.

### **Kontraindikácie**

Výrobok neprikladajte priamo na poranenú pokožku.  
Nepoužívajte v prípade známej alergie na niektorú zo zložiek výrobku.

### **Upozornenia**

Pred každým použitím skontrolujte, či pomôcka nie je porušená. Ak je pomôcka poškodená, nepoužívajte ju. Podľa tabuľky veľkostí si vyberte vhodnú veľkosť pre pacienta. Pri prvom použití je odporúčaná asistencia zdravotníckeho odborníka. Prísne dodržiavajte predpis a protokol používania odporúčaný zdravotníckym odborníkom. Poradte sa so zdravotníckym odborníkom:  
- v prípade pochybností pred používaním,  
- v prípade nejistej diagnostiky.

Poradte sa so zdravotníckym odborníkom a pomôcku prestaňte používať:

- v prípade nepohodlia, výrazného obmedzenia, bolesti, abnormálnych pocitov,
- v prípade zmeny účinnosti pomôcky.

Z hygienických dôvodov a z dôvodu bezpečnosti a účinnosti nepoužívajte výrobok u iného pacienta.

Pomôcku nepoužívajte, ak si aplikujete isté výrobky na pokožku (krémy, masti, oleje, gély, liečivé náplasti...).

Pomôcku sa odporúča utiahnuť tak, aby sa zabezpečila podpora/znehybenie bez obmedzenia krvného obehu.

### **Nežiaduce vedľajšie účinky**

Táto pomôcka môže vyvolať kožné reakcie (začervenania, svrbenie, popáleniny, pluzžierky,...), dokonca rany rôznych stupňov. Akúkoľvek závažnú udalosť týkajúcu sa používania pomôcky je potrebné oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu (ŠÚKL), v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient.

### **Návod na použitie/aplikácia**

- Otvorte úchyty suchých zipsov.
- Palec vložte do ortézy položenej na chrbtce ruky.
- Ortézu utiahnite pomocou háčikov a suchých zipsov.

### **Údržba**

Výrobok sa dá prať za podmienok uvedených v tomto návode a na obale. Možnosť ručného prania. Pred praním zatvorte suché zipsy. Nepoužívajte agresívne pracie prostriedky, zmäčkovadlá (chlórovane výrobky,...). Nečistite chemicky. Nepoužívajte sušičku na bielizeň. Nežehlite. Prebytočnú vodu vytlačte. Sušte vystreté v rovnej polohe. Sušte mimo priameho zdroja tepla (radiátor, slnko,...).

### **Skladovanie**

Uchovávajte pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom obale.

### **Likvidácia**

Výrobok likvidujte podľa platných miestnych predpisov.

Tento návod uschovajte.

## THUASNE SPORT RUGALMAS CSUKLÓRÖGZÍTŐ

### Leírás/Rendeltetés

Ez az eszköz egy olyan ortézis, amely lehetővé teszi az ízület megartását.

Az eszköz kizárólag a felsorolt indikációk kezelésére szolgál azon betegek esetében, akiknek a méretei megfelelnek a mérettáblázatban szereplőknek.

### Összetétel

Poliamid - Elastán - Szintetikus gumi (CR).

### Tulajdonságok/Hatásmód

Állítható zárórendszer.

Mindkét oldalon alkalmazható termék.

### Indikációk

Csukló rándulása.

Csukló tendinopátiája.

### Kontraindikációk

A termék sérült bőrrel nem érintkezhet közvetlenül.

Ne használja ismert allergia esetén valamely összetevőre.

### Övintézkedések

Minden egyes használat előtt ellenőrizze a termék épségét.

Ne használja a terméket, ha az sérült.

A mérettáblázat segítségével válassza ki a betegnek megfelelő méretet. Javasolt, hogy az eszköz első alkalmazása egészségügyi szakember felügyelete mellett történjen.

Szigorúan tartsa be az egészségügyi szakember előírásait és az általa javallt használatra vonatkozó protokollt.

Forduljon egészségügyi szakemberhez:

- ha kétége merül fel a használat előtt,

- bizonytalan diagnózis esetén.

Forduljon egészségügyi szakemberhez és hagyja abba az eszköz használatát:

-kényelmetlenség, jelentős zavaró érzés, fájdalom vagy rendellenes érzés esetén,

-ha az eszköz hatása módosul.

Higiéniai és biztonsági okokból, illetve az eszköz teljesítménye végett ne használja fel újra a terméket másik betegnél.

Ne használja az eszközt, ha bizonyos termékeket (krémek, kenőcsök, olajok, gélek, tapaszok stb.) visz fel a bőrre.

Javasolt az eszköz szorosságának megfelelő beállítás, ügyelve arra, hogy az eszköz a vérkeringés elszorítása nélküli tartást/rögzítést biztosítson.

### Nemkívánatos mellékhatások

Az eszköz bőrreakciót (pirosságot, viszketést, égést, hólyagosodást stb.), akár változó súlyosságú sebeket is előidézhet.

Az eszközzel kapcsolatban fellépő bármilyen súlyos incidensről tájékoztatni kell a gyártót, valamint annak a tagállamnak az illetékes hatóságát, ahol a felhasználó és/vagy a beteg tartózkodik.

### Használati útmutató/felhelyezés

• Nyissa ki a tépőzárat.

• Helyezze be a hüvelykujját a kézháton elhelyezett ortézisbe.

• Húzza meg az ortézist a tépőzár segítségével.

### Ápolás

A jelen útmutatóban és a címkén feltüntetett információk szerint mosható termék. Kézvel mosható. Mosás előtt csatolja össze a tépőzáras pántokat. Ne használjon tisztítószert, öblítőt vagy agresszív (klórtartalmú stb.) vegyszert. Tilos vegytisztítani. Ne tegye szárítógéphe. Tilos vasalni. Nyomkodja ki belőle a vizet. Fektetve szárítsa. Közvetlen hőforrástól (radiátor, napsugárzás stb.) távol szárítsa.

### Tárolás

Szobahőmérsékleten tárolja, lehetőség szerint az eredeti csomagolásában.

### Ártalmatlanítás

A helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

Tartsa meg ezt az útmutatót

## bg

## ЕЛАСТИЧЕН НАКИТНИК THUASNE SPORT

### Описание/Предназначение

Това изделие представлява наkitник, позволяващ стабилизация на ставата.

Изделието е предназначено единствено за лечение при изброените показания и за пациенти, чиито телесни мерки съответстват на таблицата с размери.

### Състав

Полиамид - Еластан - Синтетичен стирен-бутадиенов каучук (CR).

### Свойства/Начин на действие

Регулируема система за затваряне.

Двустраниен продукт.

### Индикации

Изкъльчване на китка.

Тендинопатии на китка.

### Противопоказания

Не поставяйте продукта в пряк контакт с увредена кожа.

Не използвайте, ако имате алергия към някой от компонентите.

### Предпазни мерки

Преди всяка употреба проверявайте за целостта на изделието.

Не използвайте изделието, ако е повредено.

Изберете подходящата за пациента големина, като направите справка в таблицата с размерите.

Препоръчва се първото приложение да се проследи от здравен специалист.

Спазвайте стриктно предписанията и схемата за използване, предоставени от вашия здравен специалист.

Консултирайте се със здравен специалист:

- в случай на съмнение преди употреба,

- в случай на несигурна диагноза.

Консултирайте се със здравен специалист и спрете да използвате изделието:

- в случай на дискомфорт, значителен дискомфорт, болка, необичайни усещания,

- в случай на промяна в работата на изделието.

От гледна точка на хигиенни съображения, сигурност и работни характеристики не използвайте повторно изделието за друг пациент.

Не използвайте устройството, в случай че определени продукти се нанасят върху кожата (кремове, мазила, масла, гелове, лепенки...). Препоръчва се да стягате изделието с подходяща сила, която да осигури задържането/обездвижването, без да нарушава кръвообращението.

#### **Нежелани странични ефекти**

Това изделие може да предизвика кожни реакции (зачервяване, сърбеж, изгаряне, мехури и др.) или дори рани с различна степен тежест.

Всеки тежък инцидент, възникнал във връзка с изделието, следва да се съобщава на производителя и на съответния компетентен орган на държавата членка, в която е установен ползвателят и/или пациентът.

#### **Начин на употреба/Поставяне**

- Отворете самозалепващите се краища.
- Поставете палеца в наикитника на гърба на ръката.
- Затегнете наикитника с помощта на самозалепващите се краища.

#### **Поддръжка**

Продуктът се пере при условията, посочени в тази инструкция и на етикета. Може да се пере на ръка. Преди изпиране затворете самозалепващите се краища. Не използвайте перилни препарати, омекотители или продукти с агресивен ефект (хлорирани продукти и др.). Не прилагайте химическо почистване. Не използвайте сушилня. Не гладете. Изцеждайте с притискане. Сушете в хоризонтално положение. Сушете далеч от пряк източник на топлина (радиатор, слънце и др.).

#### **Съхранение**

Съхранявайте при стайна температура, за предпочитане в оригиналната опаковка.

#### **Изхвърляне**

Изхвърляйте в съответствие с действащата местна нормативна уредба.

Запазете настоящото упътване

---

## **ro** **ORTEZĂ ELASTICĂ PENTRU ÎNCHEIETURA** **MĂINII THUASNE SPORT**

#### **Descriere/Destinație**

Acest dispozitiv este o orteză elastică pentru încheietura mâinii, care permite stabilizarea articulației.

Dispozitivul este destinat exclusiv pentru tratamentul indicațiilor enumerate și pentru pacienții ale căror dimensiuni corespund tabelului de mărimi.

#### **Compoziție**

Poliamidă - Elastan - Cauciuc sintetic (CR).

#### **Proprietăți/Mod de acțiune**

Sistem de închidere ajustabil.

Produs bilateral.

#### **Indicații**

Entorsa încheieturii mâinii.  
Tendinopatiile încheieturii mâinii.

#### **Contraindicații**

Nu așezați produsul direct în contact cu pielea rănită.

Nu utilizați în cazul unei alergii cunoscute la oricare dintre componente.

#### **Precauții**

Verificați integritatea dispozitivului înainte de fiecare utilizare.

Nu utilizați dispozitivul dacă este deteriorat.

Alegeți dimensiunea adaptată pentru pacient, consultând tabelul de mărimi.

Se recomandă ca un specialist în domeniul sănătății să supravegheze prima aplicare.

Respectați cu strictețe rețeta și protocolul de utilizare recomandate de către medicul dumneavoastră.

Consultați un profesionist din domeniul medical:

- în caz de dubii înainte de utilizare,

- în cazul unui diagnostic incert.

Consultați un profesionist din domeniul sănătății și încetați utilizarea dispozitivului:

- în caz de disconfort, jenă accentuată, durere, senzații diferite de cele fiziologice,

- în caz de modificare a performanțelor dispozitivului.

Din motive de igienă, securitate și performanță, nu refolosiți dispozitivul pentru alt pacient.

Nu utilizați acest dispozitiv în cazul aplicării anumitor produse pe piele (creme, pomezi, uleiuri, geluri, plasturi etc.).

Se recomandă strângerea produsului în mod corespunzător pentru a asigura menținerea/îmobilizarea fără limitarea circulației sanguine.

#### **Reacții adverse nedorite**

Acest dispozitiv poate provoca reacții cutanate (roșeață, mâncărime, arsuri, vezicule etc.) sau chiar plăgi de severitate variabilă.

Orice incident grav survenit în legătură cu dispozitivul trebuie să facă obiectul unei notificări transmise producătorului și autorității competente din statul membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

#### **Mod de utilizare/Poziționare**

• Deschideți toate elementele de fixare autoadezive.

• Introduceți degetul mare în orteză așezată pe dosul palmei.

• Strângeți orteza cu ajutorul elementelor de fixare autoadezive.

#### **Întreținerea**

Produs lavalabil în conformitate cu condițiile prezentate în acest prospect și pe etichetă. Se spală manual. Închideți părțile autoadezive înainte de spălare. Nu utilizați detergenți, balsamuri sau produse agresive (produse clorurate etc.). A nu se curăța chimic. Nu folosiți un uscător de rufe. Nu călcați. Stoarceți prin presare. Usați în poziție orizontală. Usați departe de o sursă directă de căldură (radiator, soare etc.).

#### **Depozitare**

Depozitați la temperatura camerei, de preferință în ambalajul original.

#### **Eliminare**

Eliminați în conformitate cu reglementările locale în vigoare.

Păstrați acest prospect

# ru ЭЛАСТИЧНЫЙ ОРТЕЗ НА ЗАПЯСТЬЕ THUASNE SPORT

## Описание/назначение

Это изделие является ортезом для запястья и предназначено для иммобилизации сустава.

Изделие предназначено исключительно для использования при наличии определенных показаний. Размер изделия следует подбирать строго в соответствии с таблицей размеров.

## Состав

Полиамид - Эластан - Каучук синтетический CR.

## Свойства/принцип действия

Регулируемая застежка.

Изделие подходит для левой и правой руки.

## Показания

Растяжение запястья.

Тендинопатии запястья.

## Противопоказания

Не размещайте изделие непосредственно на поврежденной коже.

Не используйте в случае наличия аллергии на любой из компонентов.

## Рекомендации

Перед началом использования убедитесь в целостности изделия.

Не используйте изделие, если оно повреждено.

Выберите размер, который подходит пациенту, руководствуясь таблицей размеров.

Рекомендуется, чтобы лечащий врач наблюдал за первым наложением.

Строго придерживайтесь врачебного назначения и соблюдайте порядок использования, предписанный лечащим врачом.

Обратитесь к лечащему врачу в случае:

- сомнений перед использованием изделия;

- неопределенного диагноза.

Обратитесь к врачу и прекратите использовать изделие:

- в случае возникновения дискомфорта, сильного ощущения неудобства, боли, необычных ощущений;

- в случае изменения технических параметров изделия.

Из соображений гигиены, безопасности и эффективности не используйте изделие повторно для другого пациента.

Не используйте изделие в случае обработки кожи специальными средствами, например кремом, мазью, маслом, гелем, или наложения на нее пластыря.

Рекомендуется затянуть изделие достаточно туго для того, чтобы обеспечить поддержку/иммобилизацию и не нарушить при этом кровообращение.

## Нежелательные последствия

Это изделие может вызвать кожные реакции (покраснение, зуд, ожоги, волдыри и т. д.) или даже привести к появлению ран различной степени тяжести.

Обо всех серьезных инцидентах, связанных с использованием настоящего изделия, следует сообщать изготовителю и в компетентный орган страны-члена ЕС, на территории которой находится пользователь и/или пациент.

## Порядок использования/процедура наложения

- Расстегните все застежки-липучки.

- Вставьте палец в ортез, надетый на тыльную часть руки.

- Застегните ортез с помощью застежек-липучек.

## Уход

Изделие можно стирать. Обязательные к соблюдению условия стирки приведены в этой инструкции и на этикетке. Можно стирать вручную. Перед стиркой застегивайте все липучки. Не используйте отбеливатели, кондиционеры или другие моющие средства, содержащие агрессивные компоненты (в особенности хлорсодержащие). Не сдавайте в химчистку. Не используйте сушилу для белья. Не гладьте утюгом. Отжимайте руками. Сушите в горизонтальном положении. Сушите вдали от прямых источников тепла (радиатора, солнца и т. д.).

## Хранение

Хранить изделие рекомендуется при комнатной температуре, желательно в оригинальной упаковке.

## Утилизация

Утилизируйте в соответствии с требованиями местного законодательства.

Сохраните эту инструкцию.

---

## hr

# ELASTIČNI STEZNIK ZA ZGLOB THUASNE SPORT

## Opis/namjena

Ovaj je proizvod elastična ortoza za ručni zglob koja omogućuje fiksaciju zgloba.

Proizvod je namijenjen samo za liječenje navedenih indikacija kod pacijenata čije mjere odgovaraju onima u tablici veličina.

## Sastav

Poliamid - Elastan - Sintetički kaučuk (CR).

## Svojtva/način rada

Sustav podesevog zatvaranja.

Može se nositi s obje strane.

## Indikacije

Istegnuće ručnog zgloba.

Tenidnopaatija ručnog zgloba.

## Kontraindikacije

Proizvod nemojte nositi izravno na oštećenu kožu.

Nemojte upotrebljavati ako imate utvrđenu alergiju na neki od sastojaka.

## Mjere opreza

Prije svake upotrebe provjerite sadrži li proizvod sve dijelove.

Proizvod nemojte upotrebljavati ako je oštećen.

Pomoću tablice veličina odaberite odgovarajuću veličinu za pacijenta.

Preporučujemo da se prva primjena vrši pod nadzorom liječnika. Strogo se pridržavajte uvjeta i protokola za upotrebu koje preporučuje liječnik.

U sljedećim se slučajevima obratite zdravstvenom djelatniku:

- u slučaju nedoumica prije početka uporabe,

- u slučaju da niste sigurni u dijagnozu.



Prekinite uporabu pomagala i obratite se zdravstvenom djelatniku:

- u slučaju neudobnosti, težih smetnji, boli, abnormalnih senzacija,
  - u slučaju promjene performansi pomagala.
- Zbog higijenskih i sigurnosnih razloga i djelovanja proizvoda, nemojte ga ponovno upotrebljavati kod drugih pacijenata.
- Proizvod nemojte koristiti ako ste prethodno nanijeli proizvode za kožu (kreme, masti, ulja, gelove, flastere...).
- Preporučujemo da odgovarajuće zategnete proizvod kako biste osigurali da prijanja/imobilizira tako da ne ometa cirkulaciju krvi.

### Neželjene nuspojave

Ovaj proizvod može prouzročiti reakcije na koži (crvenilo, svrab, opekline, žuljeve...) ili ozljede različitih stupnjeva.

Svaki ozbiljni incident u vezi s proizvodom treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj su korisnik i/ili pacijent smješteni.

### Način uporabe/Postavljanje

- Otvorite čičak-trake.
- Umetnite palac u ortozu postavljenu na nadlancici.
- Stegnite ortozu s pomoću čičak-trake.

### Upute za pranje

Proizvod je periv prema uputama u ovom priručniku. Ručno pranje. Prije pranja zalijepite čičak-trake. Nemojte upotrebljavati deterdžente, omekšivače ili agresivna sredstva (sredstva s klorom...). Ne čistiti kemijski. Nemojte sušiti u sušilici rublja. Ne glačati. Iscijedite višak vode. Sušite postavljanjem na ravnu površinu. Sušite podalje od izravnog izvora topline (radijatora, sunca...).

### Spremanje

Spremite na sobnoj temperaturi, po mogućnosti u originalnu ambalažu.

### Zbrinjavanje

Zbrinite u skladu s važećim lokalnim propisima.

Sačuvajte ovaj priručnik

---

## zh

### Thuasne Sport弹性腕部护具

#### 说明/用途

该装置是用于稳定关节的腕部护具。  
该装置仅用于治疗所列出的适应症，以及尺寸符合尺寸表的客户。

#### 组成部件

聚酯胺-氨纶-CR合成橡胶。

#### 属性/作用方式

可调节的绑带系统。  
双侧产品。

#### 适应症

腕部扭伤。  
腕部肌腱病。

#### 禁忌症

请勿将该产品直接与受损皮肤接触。  
如已知对任一组件过敏，请勿使用。

## 注意事項

每次使用前请检查产品是否完好。  
如产品有损，请勿使用。  
请参照尺寸表为患者挑选合适的尺寸。  
建议由专业医护人员监督初次穿戴。  
严格遵守专业医护人员推荐的处方和使用方法。  
咨询医疗保健专业人员：

- 使用前如有疑问，
  - 如果诊断存在不确定性。
  - 咨询医疗保健专业人员并停用本装置：
  - 在不舒服、出现严重不适、疼痛、或异常感觉时，
  - 在本装置的性能发生变化时。
- 出于卫生、安全和性能的考虑，请勿将该装置重复用于其他患者。
- 如果皮肤上涂有某些产品（乳霜、软膏、油、凝胶、贴片...），请勿使用该装置。
- 建议适当拧紧该装备，以确保保持/固定位置而不限制血液流通。

### 不良副作用

该装备可能会引起皮肤反应（发红、发痒、灼热、起泡等）甚至不同程度的伤口。

如发生任何与该产品有关的严重事故，请与患者所在地区的制造商及国家监管机构联系。

### 使用说明/穿戴方法

- 将所有魔术贴钩环扣打开。
- 将拇指伸进位于于手背上的护具。
- 通过魔术贴钩环扣收紧护具。

### 保养

可根据本说明和标签上的条件洗涤该产品。手洗。清洗之前，请闭合钩环紧固件。请勿使用洗涤剂、柔软剂或腐蚀性产品（氯化产品等）。请勿干洗。请勿使用脱水机。请勿熨烫。施压拧紧。平放晾干。远离热源（加热器、阳光等）晾干。

### 存放

请室温保存，最好存放在原始包装中。

### 弃置

根据本地现行规范弃置。

请保留本说明书单页

---

## تجهيزه الرسف المرنه Thuasne Sport

### الوصف/الغرض

هذا الجهاز عبارة عن تجهيزه مرنة للرسف تسمح بتثبيت المفصل. الجهاز مخصص فقط لعلاج المؤشرات المذكورة والمرضى الذين تتوافق قياساتهم مع جدول المقاسات.

### التكوين

البولي اميد - ايلاستين - مطاط اصطناعي (CR).

### الخصائص/طريقة العمل

نظام غلق قابل للتعديل.

منتج ثانى الجانب.

### دواعى الاستعمال

التواء الرسف.

التهابات اوتار الرسف.

### موانع الاستعمال

لا تضع المنتج على اتصال مباشر مع جلد مصاب بجرح. لا يستخدم فى حالة وجود حساسية معروفة لاي من مكوناته.

### الاحتياطات

تحقق من سلامة الجهاز قبل كل استخدام.

لا تستخدم الجهاز اذا كان تالفاً.

اختر المقاس الملائم للمريض للرجوع الى جدول المقاسات.

يوصى بأن يشرف أخصائى رعاية صحية على وضعه فى المرة الاولى.

الترم بدقة بالوصفة الطبية وبروتوكول الاستخدام الذى اوصى به اخصائى الرعاية الصحية الخاص بك.

استشر اخصائى رعاية صحية:

- فى حالة الشك قبل الاستخدام،

- فى حالة الشخص غير المؤكد.

استشر اخصائى رعاية صحية وتوقف عن استخدام الجهاز:

- فى حالة الاحساس بعدم الراحة، أو الارتفاع الشديد، أو الألم، أو بأحاسيس غير طبيعية.

- فى حالة تغير أداء الجهاز.

لا تعيد استعمال الجهاز لمريض آخر لاعتبارات تتعلق بالنظافة والسلامة وحسن الأداء.

لا تستخدم الجهاز فى حالة وضع منتجات معينة على الجلد (الكريمات والمراهم والزيوت والهلام واللصقات وما إلى ذلك).

يوصى بإحكام تثبيت الجهاز بشكل مناسب من أجل ضمان الدعم/التثبيت دون إعاقة الدورة الدموية.

### الآثار الثانوية غير المرغوب فيها

يمكن أن ينسب هذا الجهاز فى تفاعلات جلدية (احمرار، حكة، حروق، بنور...) أو حتى جروح متفاوتة الشدة.

يجب إبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة فى الدولة العضو التى يوجد فيها المستخدم وأو المريض باى حادث خطير يتعلق بالتجهيزه.

### طريقة الاستعمال/الوضع

• افتح اللواصق الذاتية.

• ضع الإبهام فى التجهيزه وهذه الأخيرة على ظهر الكف.

• شد التجهيزه باستخدام اللواصق الذاتية.

### الصيانة

منتج قابل للغسل حسب الشروط الموجودة فى هذا الدليل والملصقات. يمكن غسله يدوياً. أغلق الماسكات الذاتية قبل الغسل. لا تستخدم المنظفات أو المنعقات أو المنتجات القوية (المنتجات المضاف إليها كلور...). لا تستخدم التنظيف الجاف.

لا تستخدم المجفف. لا يتم كى المنتج. يتم عصر المنتج عن طريق الضغط. يتم

التجفيف على سطح مستو. يتم التجفيف بعيداً عن مصادر الحرارة المباشرة (المبردات، الشمس...).

### التخزين

يتم تخزينه فى درجة حرارة الغرفة، ويفضل أن يتم تخزينه فى عبوته الأصلية.

### التخلص

تخلص من المنتج وفقاً للوائح المحلية المعمول بها.

### احفظ بهذا الدليل

[www.thuasne.com](http://www.thuasne.com)

[www.thuasne.com/global-contact](http://www.thuasne.com/global-contact)



©Thuasne - 2034001 (2022-02)



Réserve pour labels certif. papier



 **IMPRIM'VERT®** à valider  
après moovapps

Thuasne SAS – SIREN/RCS Nanterre 542 091 186  
capital 1 950 000 euros  
120, rue Marius AUFAN 92300 Levallois-Perret (France)